



Manuel d'utilisation / User's manual

Le masque HERMÈS LCD 9.13G est conforme aux directives 89/686 CEE. Cette conformité est établie par le respect des normes EN 175 et EN 379.
The welding helmet HERMÈS LCD 9.13G comply with EEC Directives 89/686 CEE. This conformity is established in compliance with EN 175 and EN 379.

Ce manuel est destiné à vous aider dans l'utilisation du masque HERMÈS LCD 9.13G, livré prêt à l'emploi. Pour votre protection, lisez attentivement ces instructions avant l'utilisation et informez-vous convenablement auprès de votre responsable de sécurité.
The welding helmet is delivered ready for use. For your protection and to ensure that your HERMÈS LCD 9.13G welding helmet functions properly, read these instructions carefully and consult with a qualified instructor or prior to operation.

AVANT UTILISATION / BEFORE WELDING

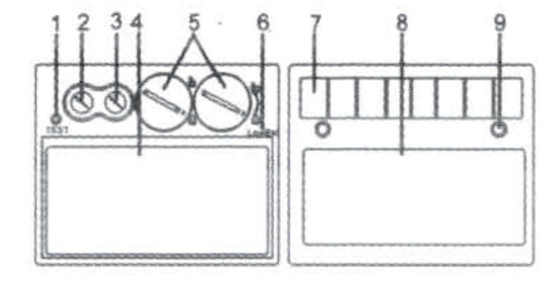
Contrôlez si les écrans de garde sont bien installés. Vérifiez si le niveau de protection correspond aux procédés de soudage employés. Pour vous aider dans votre choix, référez vous au tableau «procédés de soudage».
Check whether the front cover lens and the front frame are inserted and fixed in place. Use the correct level of protection for your welding process. Please refer to the following chart to help your choise. (cf welding process board)

Procédé de soudage / Welding process

Intensité courant /current intensity	Electrodes enrobées /Coated electrodes	MAG	TIG	MIG métaux lourd /heavy metals	MIG alliages légers /light allows	Gougeage arc air /arc air gouging	Coupage plasma /plasma jet cutting	Soudage au jet plasma /plasma jet welding
5	8	8	8	9	10	10	9	4
6								5
10								
15								6
30			9					
40	9							7
60								8
70	10	10	10					
100								9
125	11		11	10			10	10
150		11				11	11	
175	12			11	11		12	11
200			12			12		
225		12			12		13	
250				12		13		12
275								
300	13		13		13			
350				13		14		
400		13			14			
450	14			14		15		
500								
600		14						

FONCTIONNEMENT / OPERATION

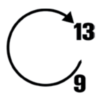
Le masque optoélectronique HERMÈS LCD 9.13 G commute instantanément de l'état clair à l'état foncé à l'amorçage de l'arc, et retourne à l'état clair lorsque l'arc s'arrête.
The HERMÈS LCD 9.13G auto-darkening welding helmet switches light to dark state when a welding arc is struck. The auto-darkening welding helmet switches back to the light state when the arc stops.



1. **Bouton de test du filtre** / Self check button
2. **Potentiomètre «Delay»** / Delay time control knob
3. **Potentiomètre «sensitivity»** / Sensitivity control knob
4. **Ecran de protection** / LCD protect plate
5. **Pile lithium (CR2032)** / Lithium batteries (CR2032)
6. **Voyant alarme faible charge** / Low volume alarm
7. **Celulle solaire** / Solar cell
8. **Filtre** / filter
9. **Détecteurs** / Sensors



• Potentiomètre interne « Sensitivity » : Réglage de sensibilité en fonction de :
- La lumière ambiante: Hors soudage, tourner le bouton vers la position la + sensible (max), puis revenir progressivement vers « min » jusqu'à ce que la cellule passe au clair.
- Du procédé de soudage : Position « max » pour le soudage TIG basse intensité / Position médiane pour la plupart des procédés de soudage
• Internal *sensitivity potentiometer : setting of the sensitivity adjustment depends on :*
- Light ambient : Without welding, turn the sensitivity setting toward «max", then turn the sensitivity setting toward «low» until filter lightens.
- Welding Process : high for low amperage TIG process. Medium range for most application.

	**• Potentiomètre interne « Delay » : Temps de retour à l'état clair.** **Permet de retarder le temps de retour à l'état clair pour se protéger des rayonnements en fin de soudure.** • Internal *delay potentiometer : Delay is designed for slower switching time to clear state to eliminate remained bright rays.*
	***La teinte foncée peut être réglée de 9 à 13 grâce au bouton extérieur.*** *The shade number can be set manually between Din 9 to 13. Select a shade number by the external knob.*
	**• Commutateur « GRIND » : Pour les opérations hors soudage type meulage, il est possible de déconnecter le capteur en basculant sur le mode "GRIND". ATTENTION : bien veillez à remettre le connecteur sur « WELD » avant toute opération de soudage** *• "GRIND" knob : For non-welding operation, you can switch off the filter on « Grind » mode. The Grind led will blink to confirm the filter is off. WARNING: To be protected before welding, carefully check the switch to be on WELD mode*

PRÉCAUTIONS / SAFE PRACTICE

	**Pour activer la charge solaire, il est conseillé d'exposer la cellule à la lumière pendant 20 à 30 minutes avant 1ère utilisation.** *To activate the solar cell, it is recommended to expose the solar cell to the sun light for 20 or 30 minutes before use.*

Le masque est utilisable pour tous les types de procédés de soudage excepté le soudage Oxyacétylène, le soudage laser et au gaz.
The welding helmet is suitable for use with virtually all welding processes except Oxy-Acetylene welding, laser welding and gaz.

Un écran de garde extérieur et intérieur doivent être placés systématiquement de part et d'autre du filtre. L'absence d'écran peut provoquer des dommages irréversibles et un danger pour votre sécurité.
Standard protective plates must be installed on both the inside and outside surfaces of the module. Failure to use protective plates may constitute a safety hazard or result in irreparable damage to the module.

DONNÉES TECHNIQUES / TECHNICAL FEATURES

Teinte claire	*Shade light*	4
Teinte foncée	*Shade dark*	9 - 13
Dimension du filtre	*Size of filter*	110x90x9 mm
Temps de réaction	*Switching time*	1/25000s
Alimentation	*Energy source*	Solaire / Solar cells
Poids	*Weight*	510 gr
Champ de vision	*Field of vision*	92x43 mm
Champ d'application	*Application field*	MIG/MAG / MMA / TIG> 5A / meulage/grinding
Garantie	*Warranty*	1 an/year
Température d'utilisation	*Temperature*	-10°C / +60°C

ENTRETIEN / MAINTENANCE

Vérifiez fréquemment votre masque HERMÈS LCD 9.13G. La détérioration du filtre ou de son écran de garde réduit la vision et le niveau de protection. Remplacez immédiatement les éléments détériorés. Nettoyez les écrans avec un tissu doux. N'utilisez pas de solvant.
Carefully inspect the HERMÈS LCD 9.13G welding helmet. Cracked, pitted or scratched filter glass or cover plate reduces vision and seriously reduces the level of protection. Such damaged components must be replaced immediately to avoid risk of serious eye and face injuries. Clean the lens with a lint free tissue. Do not use solvent.

N'utilisez aucun outil pour enlever des éléments du masque ou du filtre, ceci pouvant entraîner des dommages pouvant provoquer des blessures ou annuler la garantie.
Do not use any tools or other sharp objects to remove any components of filter or helmet. Doing so may damage filter or helmet preventing proper function, possibly causing injury or cancellation of the warranty.

ATTENTION / WARNING

Le filtre optoélectronique possède 2 détecteurs indépendants et un capteur solaire. Veillez bien à ce qu'ils ne soient pas obturés ou masqués par des poussières ou des débris.
The filter has 2 sensors and a solar cell. Be careful that the sensors are clean and not covered by dust or spatter.

Cet équipement est destiné uniquement à la protection des yeux contre les rayonnements ultraviolet et infrarouge, les projections incandescentes et étincelles provoquées lors des opérations de soudage et coupage.
Use the welding helmet only for eye and face protection against harmful ultra violet and infrared radiation, sparks and spatter from welding.

Le masque HERMÈS 9.13G n'est pas conçu pour vous protéger contre des chocs importants ou des impacts tels que, des fragments de disques abrasifs ou de disques de meulage, pierres et autres outils de meulage, mécanismes explosifs ou

liquides corrosifs … (liste non exhaustive). Une protection appropriée doit être utilisée lorsque ces dangers existent.
This product will not protect you against serious impact hazards such as, fragments of grinding wheels or abrasive discs, stones, or other grinding tools, explosive devices or corrosive liquids... (non exhaustive list) Appropriate protection must be used where these hazards exist.

Le bandeau du serre-tête peut éventuellement engendrer des allergies chez les personnes sensibles.
The hairband may cause allergies to sensitive people.

ANOMALIES ET REMEDES / *SYMPTOMS AND SOLUTIONS*

Le Filtre ne fonctionne pas *Filter does not work at all*	**Activer la charge solaire en exposant la cellule à la lumière pendant 20 à 30 minutes – vérifier et changer les piles si nécessaire. (voyant low battery)** *Activate the solar cell by exposing the solar cell to the sun light for 20 or 30 minutes – check the battery and change it if necessary (low battery indicator)*
	Vérifier que le commutateur est bien sur la position « WELD » *Check if the « WELD/GRIND » swicth is on WELD mode*
Le filtre reste en teinte foncée quand il n'y a pas d'arc ou quand l'arc est éteint *Filter stays dark after the weld arc is extinguished or when no arc is present*	**Vérifier les détecteurs et nettoyer si nécessaire. Ajuster la sensibilité en position basse. Si l'endroit de soudure est extrêmement lumineux, il est recommandé de réduire le niveau de luminosité.** *Check sensors and clean if needed. Adjust sensivity knob to the low position. If the welding place is extremely light, it is recommended to reduce light level.*
Commutation incontrôlée et scintillement: Le filtre bascule en teinte claire et foncée pendant la phase de soudage *Uncontrolled switching or flickering : Filter darkens and then lightens while the welding arc is present*	**Vérifier que les détecteurs soient bien dans l'axe de l'arc électrique, sans obstacle. Tourner le réglage de sensibilité vers max.** *Check arc sensors are not blocked from direct access to the arc light.* *Adjust sensivity knob to the high position*
Les cotés sont plus clairs que la zone centrale du filtre *Side of the filter is lighter than the center of viewing area*	**C'est une caractéristique naturelle des LCD, ce symptôme n'est pas dangereux pour les yeux. Cependant pour un confort maximum, essayer de garder un angle de vue proche des 90°** *It is a natural characteristic of LCD. This symptom is not harmful to the eyes. However for the maximum comfortable working condition, try to keep the viewing angle to the welding object to 90°.*

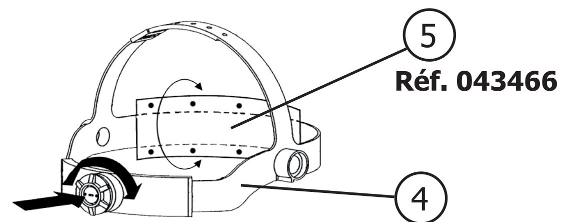
MARQUAGE DU FILTRE / FILTER MARKING

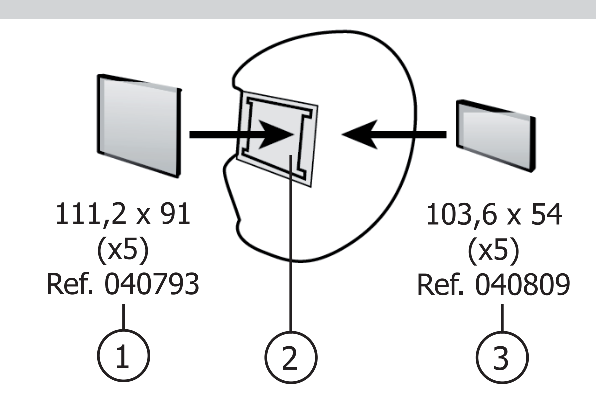
Chaque cellule possède un marquage conforme à la norme EN 379.
Each cell has a marking following EN 379.
Exemple avec signification du marquage :
Example of marking signification :

Marquage	Signification
4	**Numéro d'échelon à l'état clair** *Light shade number*
9	**Numéro d'échelon à l'état foncé le plus clair** *Lighter dark shade number*
13	**Numéro d'échelon à l'état foncé** *Dark shade number*
ADF	**Identification du fabricant** *Manufacturer identification*
1	**Classe optique** *Optical class*
1	**Classe de diffusion de la lumière** *Diffusion of light class*
1	**Classe de variation du facteur de transmission dans le visible** *Variations in Luminous transmittance class*
2	**Dépendance angulaire du facteur de transmission de la lumière** *Angle dependence of luminous transmittance class (optional)*
379	**Numéro de la présente norme** *Number of standard*

PIÈCES DÉTACHÉES / PARTS LIST

1. Écran de garde extérieur **/** *Outer protection lens*
2. Filtre / *filter*
3. Écran de garde intérieur / *Inner protection lens*
4. Serre-tête / *Headgear*
5. Bandeau anti-transpirant / *Anti-perspirant headband*





Certificat de garantie FRANCE

Valable 1 an à compter de la date d'achat.

à remplir par le vendeur : ....

....

Référence du produit : ....

Date d'achat : ....

Nom de l'acheteur : ....

Conditions hors garantie :

- Présence de grattons : travail sans vitre de protection (écran de garde)
- Verre cassée
- Période de garantie expirée
- Avarie due au transport

Vos remarques :

☐ Perd la teinte en cours de travail

☐ Modifie la teinte en cours de travail

☐ Panne intermittente

☐ Autres ...

Méthode de soudure : ....

Ampérage : ....

Après l'année de garantie, notre SAV assure les réparations après acceptation d'un devis.

ATTENTION !
Nous vous rappelons que nous n'acceptons pas les ports dûs, en revanche le retour des appareils réparés sera pris en charge par notre société.

TOOL IT - GYS «SAV»
134 boulevard des Loges - BP 4159
53941 Saint-Berthevin cedex
Fax SAV : 02 43 01 23 75

Cachet du vendeur :